

KUAYUEZHONG DE BIANJIE  
ZHONGYUE KUAJING MINZU WENXUE BIJIAO YANJIU

# 跨越中的边界： 中越跨境民族文学比较研究



| 黄玲/著 |



人民出版社



KUAYUEZHONG DE BIANJIE  
ZHONGYUE KUAJING MINZU WENXUE BIJIAO YANJIU

# 跨越中的边界： 中越跨境民族文学比较研究



| 黄玲/著 |

 人 民 出 版 社

组稿编辑:孔 欢  
责任编辑:李椒元  
装帧设计:肖 辉  
责任校对:吕 飞

### 图书在版编目(CIP)数据

跨越中的边界:中越跨境民族文学比较研究/黄玲 著.—北京:人民出版社,  
2016.9

ISBN 978-7-01-015607-1

I. ①跨… II. ①黄… III. ①民族文学-比较文学-中国、越南  
IV. ①I207.9 ②I333.079

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 302071 号

## 跨越中的边界:中越跨境民族文学比较研究

KUAYUEZHONG DE BIANJIE ZHONGYUE KUAJING MINZU WENXUE BIJIAO YANJIU

黄 玲 著

人民出版社 出版发行

(100706 北京市东城区隆福寺街 99 号)

北京毅峰迅捷印刷有限公司印刷 新华书店经销

2016 年 9 月第 1 版 2016 年 9 月北京第 1 次印刷

开本:710 毫米×1000 毫米 1/16 印张:21.5

字数:316 千字 印数:0,001-3,000 册

ISBN 978-7-01-015607-1 定价:45.00 元

邮购地址 100706 北京市东城区隆福寺街 99 号

人民东方图书销售中心 电话 (010)65250042 65289539

版权所有·侵权必究

凡购买本社图书,如有印制质量问题,我社负责调换。

服务电话:(010)65250042

# 目 录

绪 论 .....	001
<b>第一章 中越文化的历史脉络与文学景观 .....</b>	<b>006</b>
第一节 交流与共生：中国与越南的文化交往 .....	006
一、礼乐浸染：汉文化与儒家精神的南传 .....	008
二、山水相连：中越民族文化的民间交流 .....	013
第二节 20世纪中越文学研究综述 .....	022
一、汉文化流播与越南民族文学的创生 .....	022
二、中越俗文学与民间文学研究 .....	032
第三节 中越跨境民族文学研究的问题与价值 .....	045
一、问题意识：边疆、边缘与边界 .....	045
二、理论视野：“比较视域”与“主体间性” .....	049
三、方法理念：“宏观”比较与“人观”体察 .....	053
四、学术价值：守正与创新 .....	058
<b>第二章 中越跨境民族文学的发生与发展 .....</b>	<b>061</b>
第一节 中越跨境民族的历史演变和文化交往 .....	061
一、同根异枝：中越跨境民族的历史演变 .....	061
二、同源异流：中越跨境民族的文化渊源 .....	071
三、多层互动：中越跨境民族的文化共生 .....	073
第二节 中越跨境民族文学发展概述 .....	077

一、中越跨境民族文学内涵及传统 .....	077
二、跨越中心—边缘的民间叙事 .....	094
<b>第三章 中越侬智高神话叙事比较研究</b> .....	105
第一节 中越民间记忆与历史书写中的侬智高 .....	105
一、中国有关侬智高其人其事 .....	106
二、越南有关侬智高其人其事 .....	109
第二节 中越侬智高神话叙事及其文化实践 .....	114
一、记忆与信仰：越南侬智高神话叙事 .....	114
二、反抗与建构：中越侬智高神话的文化实践 .....	118
第三节 越南侬智高神话叙事的母题及其衍化 .....	121
一、“断头再植”的母题及其衍化 .....	121
二、“竹育兵马”的母题及其衍化 .....	132
第四节 越南侬智高传说的文化功能 .....	143
一、民族英雄神话化与神话传说历史化 .....	143
二、民间历史与国家历史 .....	146
<b>第四章 中越翠翘故事比较研究</b> .....	152
第一节 中越《金云翘传》的流传与演变 .....	153
一、标签与碎片：中国有关王翠翘的史料和传说 .....	153
二、异端书写：青心才人《金云翘传》的世情批判 .....	155
三、民族经典：越南阮攸《金云翘传》的喃诗唱诵 .....	157
四、记忆回响：中国京族《金仲与阿翘》的口头传述 .....	161
第二节 中越《金云翘传》：民间性的契合 .....	162
一、中越《金云翘传》：世情批判与民生关怀 .....	163
二、重拾与认同：中国京族《金仲与阿翘》 .....	172
第三节 阮攸《金云翘传》的女性话语 .....	177
一、阮攸的儒家精神与女性形象 .....	178
二、喃字诗传与女性话语 .....	180

三、女性主体与女性歌吟 .....	185
第四节 翠翘故事的女神原型及其衍化 .....	191
一、越南的女神崇拜与母道信仰 .....	191
二、牺牲与救赎:翠翘生命的女神原型 .....	196
<b>第五章 中越宋珍故事比较研究 .....</b>	<b>206</b>
第一节 中国《宋珍歌》与越南《宋珍菊花》的互文性 .....	207
一、中国京族喃字长篇叙事诗《宋珍歌》 .....	207
二、越南喃字长篇叙事诗《宋珍菊花》及其异文 .....	213
三、文本源流:《宋珍歌》、《宋珍菊花》与《宋珍新传》 .....	218
第二节 《宋珍歌》:跨境民族的集体想象 .....	221
一、家园与异国:《宋珍歌》的族群记忆与集体想象 .....	221
二、英雄成长与“远行—归家”情节结构 .....	231
第三节 《宋珍歌》:中越民间文学的互动与共生 .....	238
一、聚合与张力:《宋珍菊花》与中国俗文学 .....	239
二、渊源与变异:《宋珍歌》与《荆钗记》《唱文龙》 .....	243
三、传统与维新:《宋珍新传》的汉喃书写 .....	246
第四节 民间故事的母题嬗变 .....	252
一、忠君—自主:“状元故事”的嬗变 .....	253
二、隐忍—担当:“节妇故事”的嬗变 .....	255
三、孝养—责任:“孝子故事”的嬗变 .....	258
<b>第六章 中越跨境民族文学的养育机制与文化生态 .....</b>	<b>262</b>
第一节 中越跨境民族文学的叙事特征 .....	262
一、族群性与民间性 .....	262
二、叙事主人公的神圣化与神话化 .....	265
三、“远行—归家”的叙事结构 .....	271
第二节 中越跨境民族文学的养育机制 .....	274
一、骆越传统与口头传述 .....	274

二、“边界”跨越与文化空间	277
第三节 中越跨境民族的文化生态	283
一、族群历史与家园遗产	284
二、多元共在与耦合共生	288
<b>第七章 越南文学的民族叙事与民族化进程</b>	<b>294</b>
第一节 越南文学的民族叙事与国家观念	294
一、从国家观念到国民精神	294
二、“国民文学”理想与民族主义陷阱	296
三、越南文学民族化的新挑战	298
第二节 世俗与神圣：越南文学民族叙事的双重内涵	299
一、世俗与神圣：越南文学的文化结构	300
二、神话与历史：越南民族的合法性起源	301
第三节 越南民族文学与中越跨境民族	304
一、祖先神与民族英雄	304
二、主体精神与文化实践	306
<b>余 论 中越跨境民族文学与中国多民族文化</b>	<b>308</b>
一、中越跨境民族与中国多民族文化	308
二、中越跨境民族文学研究的意义	309
<b>参考文献</b>	<b>314</b>
<b>后 记</b>	<b>329</b>

## 绪 论

越南在地理生态上与中国唇齿相依。中越两国边疆地区生活着诸多民族。这些民族及其文化以中国古骆越族群为源头滥觞，自秦汉时期又广受中国华夏礼制文明的滋养，也与周边的印度文化、孟高棉文化相互濡染；同时，每个民族又因为行为实践及其所归属的国家不同，呈现出独特的历史轨迹和文化风貌。频繁的迁徙往来，不断的调适演化，使得中越边疆民族发展为当今极具复杂性的“同根异枝”“同源异流”之样态。

在中越文学研究领域，学界以往多遵循汉文化在越南传播与接受的路径探幽索隐，越南汉文学研究和越南文学经典研究取得丰硕成果，尤其在文献学方面贡献卓越。但在各民族的文化传统中，除书写著录之外，还有大量的口头传述和身体展演的文学成分在乡土民间自由生长，越南民族文学也不例外。对越南社会而言，古骆越族群作为早期就居住在此的主要人群，在人种体质、思维信仰、生产技术和语言文化和风习审美等方面有着根基与渊源的意义。越南学界对此有一定的共识，但其文化记忆和学术宣扬难以规避国家民族主义的影响，得出的研究成果多是一种带有较强意识形态色彩的选择性“建构”。因此，中国学界有责任有义务对越南文学中的骆越文化传统加以关注和探究。

众所周知，越南无论是古代封建王朝还是现代的民族国家，中国文化对越南民族文化产生的影响与启发深远而巨大，越南文化对中国文化的认同与化用又是丰富而独特的。由是观之，中越边疆地区跨境族群文学，自然就成为中越两国文化交往与融合的重要场域与生动景观。鉴此，本研究在深入历史景深、观照文化整体的前提下，选取三个各具特点又同具共性的文学生活为个案，对中越跨境民族民间叙事文学进行比较研究，梳理其历史的源流与



衍化，探讨其活态的传承与创生。

在研究过程中，笔者运用比较文化视域，采用文学人类学的跨学科研究思路，在文本细读基础上加以田野调查和文化“深描”，由此收获了一些新材料、新问题与新认识。如此实证研究，旨在效抛砖引玉之劳，希冀现代学术视野能够覆盖边缘，指向中越民族文学发展的历史场景和文化语境，聆听中越跨境民族的现实生存和精神诉求，以“长时段”的历史视野和文化整体性视域，获得中国与周边国家（民族）交流—融合—互动—共生之文化生态的整体观照与深切体悟。

全书主要框架如下：

《中越文化的历史脉络与文学景观》指出，越南文化对中国多民族文化的认同与化用是丰富而独特的，笔者从中国与越南文化交流的历史过程、研究现状与本研究的问题意识与理论方法做了阐述与分析。

第二章《中越跨境民族文学的发生与发展》。首先引入“中越跨境民族”这一民族学概念，以此为基点来梳理越南民族与中国民族的族群关系与文化渊源，循着原生—缘生的文化脉络，指出中越跨境民族具有族源的同根异枝和文化的多层共生等特性。在此提出“中越跨境民族文学”这一核心概念。“中越跨境民族文学”是指居住在中越两国的跨境民族之文学生活与文学叙事。包含有多层涵义：1. 文学主体是中国与越南两国的跨境民族，这不仅包括中越两国的少数民族，也包括两个国家的主体民族，中国汉族与越南京族彼此跨境而居，这些民族（族群）之间自古以来有着频繁的交往。2. 文学内涵包括古代的华夏汉文化、骆越文化与孟高棉文化、占婆文化等多元文化的交流与融合，现代层面是中国多民族文化与越南多民族文化的互动与共生。3. 从文学表述层面，是口传文学和书写文学的有机合成。中越跨境民族中部分民族依照汉字造字法并结合民族语言发音来创造自己的民族文字，这样的文学本身就是口述（语音）与书写（文字）两种文学表述形态的有机合成。从文学生活层面来考察，中越跨境民族文学尤其偏重民间文化场域的口传文学叙事；而口传文学作为一种文化表述得以传承不息，其背后有着神话叙事、民间信仰、祭祀仪式和社会展演等丰富多元的文化实践。

研究中越跨境民族，必然涉及到中越两国诸多民族的历史源流、族群迁

徙、文化交往和社会发展，而这些族群的文学生活与文学叙事，则是汇聚祖先记忆、族群历史、文化遗产、民间社会和民众情志的多元集成，成为展示中越文化交流与文学发展的文化景观而摇曳多姿。循着这些缘生的历史脉络与文化语境，笔者择取意义深远之文学叙事进行深入探讨，既独立成章，又相互映照。

第三章《中越侬智高神话叙事比较研究》。侬智高是中国宋代抗交趾侵略、反宋朝昏聩的民间英雄，在中越封建王朝的正史文献中均被视为蛮夷叛贼。流传在中越边疆地区的侬智高神话传说，讲述了民族祖先的历史记忆和族群文化，真切展示了跨境民族的生命历程，还原了越南文化中的古骆越族群的深层传统，对于中国民族文学的多元重建也是一个有机的补充。

第四章《中越翠翘故事比较研究》。越南阮朝诗人阮攸将中国青心才人的《金云翘传》移植到越南，经过民族化改创后成为越南民族文学经典，并得到多国语言的翻译传播成为世界经典。本研究以神话原型理论结合当下越南民间信仰来观照文本，得出女神崇拜与母道信仰是《翘传》这一越南民族文学经典的深度模式，同时与中国的汉文化和骆越文化又有着复杂关联。阮攸《翘传》的世界传播，激活了中国文学中被遮蔽或遗落的民间文学。

第五章《中越宋珍故事比较研究》。通过将中国京族《宋珍歌》及其民间故事的异文与越南喃字诗传《宋珍菊花》、《宋珍新传》进行互文释读，凸现了中越双边民众被遮蔽或遗落的文化交往和精神建构，对越南民族文化遗产乃至世界文化遗产有所保护和传承。

第六章《中越跨境民族文学的养育机制与文化生态》。本研究所选择的中越跨境民族文学都是糅合了集体记忆与口头传述、跨境传播与活态传承的文学生活与文化实践，凸显出如下的发展特征：其一，从文化内涵来看，中越跨境民族文学中的主人公都具有英雄气质，叙事模式多采用英雄成长“远行—归家”的情节结构，呈现出人类学“过渡仪式”生命原型，并以神话思维的灵动，来唱述和演绎跨境族群深层的生命精神。从文化变迁来看，中越跨境民族文学体现出跨境民族在历经颠沛流离的动荡生存中对安宁“家园”的渴望与珍视，以及迁徙移居后的身份认同与文化自觉。可以说，中越跨境民族文学作为多元共生的文化场域，具有丰富的文化内涵，不仅是民间历史

的真切记录、民众生活的真实展演，还是文化遗产的活态传承。

第七章《越南文学的民族叙事与民族化进程》。越南文学蕴藉着神圣与世俗的双重叙事，其中世俗文化是其国家观念与中国儒家精神的结合，神圣文化多是民间叙事与古骆越族群神话叙事的衍化。越南文学在民族化进程中由爱国文学向国民文学发展，并在全球化背景下借用中越跨境民族的神话传说作为民族文化的再生资源。

余论《中越跨境民族文学与中国多民族文化》。中越跨境民族文学继承了古骆越族群的文化传统与原生形态，发挥着家园遗产的历史价值和文化功能，为推进中越民族文学的交流与发展，提供了丰富的文化资源与绵延的发展动力。同时，跨境传播与传承，也会使其加入到国家文化范畴，成为两国现代民族文化的重要构成。在此种文化交流频繁的大环境中，族群边界的建构，呈现出与国家边界不尽一致的衍变。在此基础上，笔者还会进一步转换学术思想，展开后续研究，即以文化人类学为理论创新，从族群记忆与多民族互动的视角，以越南民族文学对中国多民族文化的整合与创生为脉络，通过还原中越文化交流的路径与面貌，探寻越南民族文学的本土经验与中国智慧，在此基础上对中国多民族文学的文化资源与文化格局进行探讨。

在文本与田野间穿梭，在历史与现实间互视，我们的中越跨境民族文学比较研究，可谓筚路蓝缕、探骊得珠，其学术价值与现实意义如下：

1. 研究范畴与内涵的拓展。中越跨境民族文学比较研究，不再囿限传统比较文学的异同比较和源流追溯，而是通过对中越跨境民族文学叙事的比较阐释与文学生活的实证分析，探讨与把握中越跨境民族文学互动与创生的发展脉络，并在此基础上把脉中越民族文学与文化的历史景深与现代诉求。概而言之，中越跨境民族文学，不仅凸显了潜隐在越南文化深层的骆越渊源及传统，展现了越南民族文学对中国多民族文化的化用与创生；同时也在一定程度上激活和传承了中越两国被遮蔽或遗落的民间叙事与民族传统。由此，本研究为全球化语境下中越民族文学交流与互动提供更为鲜活与多元的新材料与新图景。

2. 学科理论与方法的创新。中越跨境民族文学比较研究，是将文学研究置放在比较文化视域、文化人类学、民族学等跨学科视野下所作的实证研

究。这不仅为比较文学与世界文学研究提供了一个中国与周边国家（民族）文学关系研究的新领域和新范式，也为文化人类学提供了从文学生活的生动景观去聆听、感知、体悟异文化的精神情感与行为实践。又以此为“借镜”，对中国多民族文化达至深层的反思与体悟，进而达成对中国与周边国家（民族）文学关系与文化生态之“全观”。

3. 研究意义与价值的体现。中越跨境民族文学是东方文学、东方民族民间文学和东南亚区域文学等相关领域不可或缺的有机组成，为我们把握越南文学的民族叙事与民族化进程提供了新材料与新线索。中越跨境民族文学比较研究，有助于厘清中越民族文学的历史源流与文化脉络，既为中越跨境民族在各自国家认同的基础上寻求文化认同提供了深远的文化原型，也为中越两国的文化吸引挖掘了丰富的精神资源。鉴于此，中越跨境民族文学比较研究为我国在文化和谐、边疆安宁方面储备了一定的文化软实力。

在中越跨境民族文学比较研究中，我们秉承着宏观的学术视野和博大的人文情怀，才能够在这片经纬万端的文学地图中鞭辟入里，唯此，对中越跨境民族文学的理解与阐释，也才能达至真切与深入。

# 第一章 中越文化的历史脉络与文学景观

越南全称越南社会主义共和国，为中国之邻邦。越南在地理生态上与中国山水相连，其文化也深受中国文化之濡染；越南文学作为越南民族的文化传统和民众的生活情感，在内涵与表述上均显示出与中国文化源远流长的关联。从封建独立王朝到民族国家政体，越南民族一直秉承强烈的文化自觉，主动吸纳中国多元文化之精华。越南民族文学，常常通过对中国文学的移植、借用、改写和创生，形成自己的历史叙事和文学经典。由此成为民族经典的越南文学作品，不仅为越南历史上各个时期的国家话语借用进行意识形态的表达与宣扬，还在民间场域和民众生活中广泛传播、活态传承，甚至在反抗殖民入侵的启蒙救国运动中成为反侵略的精神利器。可以说，越南民族文学无论是作为中国的“移植”，还是西方文化的“他者”，在自我文化土壤中顽强地落地生根、开枝散叶，绽放出簇簇妍丽清新的精神花蕾，在世界文学领域独树一帜。在经济全球化背景下，刚刚走出文化殖民阴霾的越南民族，其文化多样性又面临着“同质性”的挑战。因此，越南民族文学作为文化遗产，在一定层面上，担当着越南民众精神家园与生命救赎的文化功能。

## 第一节 交流与共生：中国与越南的文化交往

越南民族文学，这片摇曳在中南半岛之山岚海风中的奇风异景，引发了人们广泛的学术兴趣。纵观中国学界，对汉文化在越南的传播与接受的相关探讨，可谓成果斐然。在越南汉文学研究和越南文学经典研究做了大量工作，尤其在文献学方面贡献卓越。但在世界各民族的文化传统中，除书写著

录之外，还有大量的口头传述和身体表演的文学成分，散落在乡土民间。越南民族文学也不例外。

越南先民大多集中在今越南北部和中部的地域范围内。越南北部与中国南方地理交界、生态相近，自上古时代就有人类在此繁衍生息、迁徙往来。古骆越族群作为早期越南的主要人群聚落，在人种体质、思维信仰、生产技术、语言文化和风习审美等方面对越南民族文化有着根基与渊源的意义。因此，在现今中越两国边疆地区生活着诸多民族，这些民族的文化以中国古骆越族群为源头滥觞、自秦汉时期又广受中国华夏礼制文明的滋养，也与周边的印度文化、孟高棉文化相互濡染；同时，每个民族因为文化主体及其所归属的国家不同，呈现出独特的历史轨迹和文化风貌。频繁的迁徙往来，不断的调适演化，使得中越边疆民族发展为当今极具复杂性的“同根异枝”“同源异流”之样态。

中越两国边疆地区不仅是地理空间，更是文化空间。这一地区自古发生着族群、交通、物产与文化的频繁交流，是勾连中原、岭南、西南、中南半岛甚至海外的文化走廊，也是历史上百越古道、铜鼓之路、海上丝绸之路的重要组成部分，秦汉时期曾出现夜郎、句町、滇国等少数民族方国。历史上，中越两国边疆族群往来频繁，人们出于灾荒、战乱、物流、贸易甚至文化吸引等原因而迁徙游走，或安居乐业，在共同生活与互相交往中孕育生养了坚韧质朴的文化传统与生活智慧，既有神话、传说、史歌、长诗、小说、故事、戏曲、歌谣等狭义的文学样式，也有祭祀仪式、生计劳动、社会展演等广义的文学生活形态。可见，中越跨境民族文学以其灵动丰富的表述形态，从远古缭绕至今，生动演绎着中越双边民众的生存现实与情感愿望，也真切呈现出中越两国源远流长的民间历史与文化脉络。可以说，中越跨境民族文学是互为主体的精神“唱和”与文化“共生”，炮火纷飞的战争时期也无法将其阻隔，遑论当今之承平时代！全球化带来文化“移动性”和“同质性”的挑战中，中越跨境民族文学依然激荡出历史的回响与心灵的新声。

### 一、礼乐浸染：汉文化与儒家精神的南传

越南北部区域在古代历史上被称为“交趾”，在中国上古时期的《尚书》《淮南子》《史记》等文献里就记载着三皇五帝之羲叔、神农、颛顼、尧、舜等圣人“南抚交趾”的事迹。《尚书·尧典》曰：“申命羲叔宅南交。”司马迁《史记》（卷一）之《五帝本纪》曰：“南抚交趾，……四海之内咸戴帝舜之功。”而一些神话叙事也提到“交趾”。《淮南子·主术训》曰：“昔者神农之治天下也，……地南至交趾，北至幽都，东至暘谷，西至三危，莫不听从。”这些神话传说显示了古代中国人在观念上对交趾的认知。换言之，此时交趾不是一个具体的族群集体，而仅仅是中原地域边界的参照，是封建中国“普天之下莫非王土”之“想象性地理”的产物。

公元前214年，秦军统一岭南，在骆越的主要分布区设置郡县，治所在象郡（今越南广南省维川南茶莽地方）。汉代，随着人员、物资等流动的增加，封建王朝对周边族群的认识才逐步清晰，一些开拓边疆的封建官吏如士燮、赵佗、锡光、任延也就成为对交趾行开化之功与传播文化的使者，这些事迹在中国古代典籍中都有记载。《后汉书·南蛮传》载：“光武中兴，锡光为交趾，任延守九真，于是教其耕，制为冠履，初设媒娉，始知姻娶，建立学校，导之礼义。”<sup>①</sup>《后汉书·任延传》又载：“延乃令铸作田器，教之垦辟。田畴岁岁开广，百姓充给。”<sup>②</sup>《水经注·叶榆水》引《交州外域记》：“越王令二使者（锡光、任延）典主交趾、九真二郡民……诣路将军，乃拜二使者为交趾、九真太守，诸雒将主民如故。”<sup>③</sup>《汉书·地理志》载：“（粤地）今之苍梧、郁林、合浦、交趾、九真、南海、日南，皆粤分也”<sup>④</sup>，其中“苍梧”“郁林”“合浦”等地，均位于现今广西，“交趾”“九真”“南海”“日南”则指今天越南与广西交界的区域，而“岭南”特指五岭以南包括今越南北部和中部在内的广大地区。据此，

①（南朝宋）范晔：《后汉书》，中华书局1964年标点本，第2836页。

②（南朝宋）范晔：《后汉书》，中华书局1964年标点本，第2462页。

③ 参见（后魏）酈道元撰：《水经注》，上海古籍出版社1990年版，第693页。

④（东汉）班固撰，（唐）颜古师注：《汉书·地理志》中册，中华书局2005年版，第1329页。

“交趾”才成为地理空间而具备其实体意义，隶属于中国封建王朝之政治地理范畴内。

郡县时期的越南（史称“安南”）<sup>①</sup>，受中国古代各时期封建王朝影响，不仅在政治上效仿中国的封建统治，在文化上更是对华夏文化礼制趋之若鹜。唐王朝在安南推行与中原地区相同的文教制度，开办学校，发展教育，甚至将科举取士制度推广到安南，定期遴选安南贤士在安南当地或中原入朝做官。当时安南的爱宁牙县（亦作军安县，今清化省安定县）人氏姜公辅，就是通过这样的遴选途径进入朝纲并成为了唐代之名相。

自公元 938 年安南独立到李朝统治时期，安南的封建制度日趋成熟。越南古代历朝与中国各朝代对应情况如下表所示：

越南历代分期	时间（年）	对应中国朝代	越南在中国的对应称谓
鸿庞氏（传说）	史前一前 258	夏、商、周	交趾
瓠雒部落联盟（传说）	公元前 257—前 208	周、秦	象郡（秦）
南越王赵氏王朝	公元前 207—前 111	秦、汉	交趾（西汉）
属中国时期	公元前 111—公元 938	汉、三国、东西晋、南北朝、隋、唐、五代十国	交州（东晋）、安南（唐）
吴氏自主政权	公元 939—公元 965	五代十国、北宋	安南 （越南自称大瞿越）
丁朝	公元 968—980	北宋	安南
前黎朝	公元 980—1009		
李朝	公元 1010—1225		

① 越南古代最初被称为交趾。公元前 214 年，秦在岭南设桂林、南海、象郡三郡，象郡包括今越南中部、北部和广西南部一部分地方。交趾在秦始皇时期被纳入中国的统辖范围，此后有秦朝边吏赵佗于公元前 207 年以广州为中心建立的地方割据政权南越国，在今越南北部和中部北区置交趾、九真二郡。公元前 111 年，汉武帝平南越，以其地为交趾部并分设九郡，其中的交趾、九真、日南三郡都在今越南境内。公元 679 年（唐调露元年），唐朝施行边疆羁縻政策，于交州地设置安南都护府，称为“安南”。受中国之影响，越南开始进入封建化社会。这一时期历经 1000 多年，因政治上受北方中国中原王朝统辖，史学界称之为“郡县时代”或“北属时期”。



续表

越南历代分期	时间（年）	对应中国朝代	越南在中国的对应称谓
陈朝	公元 1225—1400	北宋、南宋、元、明	安南
胡朝	公元 1400—1407	明	安南
属明朝时期	公元 1407—1425		
陈氏复辟时期	公元 1407—1413、 公元 1426—1427		
后黎朝前斯期	公元 1428—1527		
莫朝	公元 1527—1677	明、清	安南
黎朝复辟时期	公元 1533—1789	清	越南（清·嘉庆）
郑主	公元 1539—1787		
西山阮朝	公元 1778—1802		
阮朝	公元 1802—1884	清、民国	越南
法属殖民地时期	公元 1885—1945		

1075 年始，安南李朝仿效中国政治，推行科举取士制度，由此儒学大兴。《安南志略》之“学校”条曰：“赵佗王南越，稍以诗礼化其民。西汉末，（赐）（锡）光治交趾，任延治九真，建立学校，遵仁依义。汉唐时，尝贡进士明经者，李琴、张重、姜公辅是也。至宋，安南立国，李氏设科举法，三岁一选，状元、榜眼、探花郎，为典故，给章服、驱徙，以荣其规。”<sup>①</sup>。安南正史也有记载：“戊辰，嘉隆七年二月，建文庙。……七月，文庙成。……八月，庙秋祭，帝亲旨其礼。”<sup>②</sup> 彼时安南文人也作诗描述：“文轨方今四海同，家家教子事儒官。”<sup>③</sup> 来自中原的儒学是入仕为官必备的修为，其作为权力知识大受推崇，已经深入到安南的寻常百姓家。可见，中国儒家传统之“学而优则仕”的价值观念已经深深影响了安南社会，并延

① [越]黎崱撰，余思黎点校：《安南志略》，中华书局 2000 年版，第 324 页。

② [越]阮仲合等撰：《大南实录正篇》卷三十四。转引自中国社会科学院历史研究所编：《古代中越关系史资料选编》，中国社会科学出版社 1982 年版，第 621—622 页。

③ [越]范汝翼：《李陈诗文》第 3 集。转引自赵玉兰：《中越近文化诗学比较》，载王邦维主编：《比较文学中的东方文学》，北岳文艺出版社 2005 年版。